

The Agreement was  
previously published  
as Hungary No. 1  
(1975), Cmnd. 6209

TAXATION



Treaty Series No. 28 (1976)

# Agreement

*AK*

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Hungarian People's  
Republic

for the avoidance of Double Taxation  
of Air Transport Undertakings and  
their Employees

Budapest, 5 June 1975

[The Agreement entered into force on 19 January 1976]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
May 1976*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

20p net

Cmnd. 6456

**AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM  
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE  
GOVERNMENT OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC  
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION OF AIR  
TRANSPORT UNDERTAKINGS AND THEIR EMPLOYEES**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Hungarian People's Republic (hereinafter referred to as the "Contracting Parties");

Desiring to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation in respect of the profits of air transport undertakings and the remuneration of their officers and employees;

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

In this Agreement the terms "one of the Contracting States" and "the other Contracting State" mean the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland or the Hungarian People's Republic as the context requires.

**ARTICLE 2**

All profits, income and capital gains derived by an air transport undertaking of one of the Contracting States from the provision and sale of air transport and from associated activities shall be exempt in the other Contracting State from all the taxes of that State which are or may become chargeable on profits, income and capital gains.

**ARTICLE 3**

1. Salaries, wages and other remuneration earned by a Hungarian national in respect of services rendered to a Hungarian air transport undertaking as an officer or employee posted to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall be exempt in the United Kingdom from income tax and from any other tax which is or may become chargeable on income.

2. Salaries, wages and other remuneration earned by a British national in respect of services rendered to a United Kingdom air transport undertaking as an officer or employee posted to the Hungarian People's Republic shall be exempt in the Hungarian People's Republic from income tax and from any other tax which is or may become chargeable on income.

**ARTICLE 4**

Each of the Contracting Parties shall notify the other in writing through the diplomatic channel of the completion of the procedures required by its law to bring this Agreement into force. The Agreement shall enter into force<sup>(1)</sup> on the date of the later of these notifications and shall thereupon have effect as regards profits, income or capital gains arising on or after 1 April 1975.

---

(1) The Agreement entered into force on 19 January 1976.

ARTICLE 5

This Agreement shall continue in effect indefinitely but either Contracting Party may, on or before 30 June in any calendar year after the year 1979, give notice of termination to the other Contracting Party and in such event the present Agreement shall cease to be effective as regards profits, income and capital gains arising on or after 1 January of the calendar year next following that in which the notice is given.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Budapest this 5th day of June 1975, in the English and Hungarian languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United  
Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland:

JOHN WILSON

For the Government of the  
Hungarian People's Republic:

VINCZE IMRE

**MEGÁLLAPODÁS**  
**NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-IRORSZÁG EGYESÜLT**  
**KIRÁLYSÁG KORMÁNYA ÉS A MAGYAR NÉPKÖZTÁRSASÁG**  
**KORMÁNYA KÖZÖTT A LÉGFORGALMI VÁLLALATOK**  
**ÉS ALKALMAZOTTAIK KETTŐS ADÓZTATÁSÁNAK**  
**ELKERÜLÉSÉRE**

Nagy-Britannia és Észak-Irország Egyesült Királyság Kormánya és a Magyar Népköztársaság Kormánya /a továbbiakban: "Szerződő Felek"/:

attól az óhajtól vezetve, hogy a légiforgalmi vállalatok nyereségének, valamint tisztviselői és alkalmazottai bérjellegű juttatásai kettős adóztatásának elkerülése tekintetében megállapodást kössön,

a következőkben állapodott meg:

**1. CIKK**

Ebben a megállapodásban a "Szerződő Államok egyike" és a "másik Szerződő Állam" kifejezés Nagy-Britannia és Észak-Irország Egyesült Királyságát, vagy a Magyar Népköztársaságot jelenti, amint azt a szöveg megkivánja.

**2. CIKK**

Minden nyereség, jövedelem és tőkenyereség, amelyet a Szerződő Államok egyikének légiforgalmi vállalata a légiforgalmi szolgáltatásból és értékesítésből, valamint a kapcsolatos tevékenységből elért, a másik Szerződő Államban mentes ezen állam összes adóitól, amelyek a nyereséget, jövedelmet és a tőkenyereséget terhelik, vagy terhelhetik.

**3. CIKK**

1. A bérek, fizetések és egyéb bérjellegű juttatások, amelyeket magyar állampolgár, magyar légiforgalmi vállalat részére teljesített szolgálat miatt, mint Nagy-Britannia és Észak-Irország Egyesült Királyságába kiküldött tisztviselő, vagy alkalmazott kap, mentesek az Egyesült Királyságban a jövedelemadótól és minden más adótól, amely a jövedelmet terheli, vagy terhelheti.

2. A bérek, fizetések és egyéb bérjellegű juttatások, amelyeket brit állampolgár az Egyesült Királyság légiforgalmi vállalata részére teljesített szolgálat miatt, mint a Magyar Népköztársaságba kiküldött tisztviselő, vagy alkalmazott kap, mentesek a Magyar Népköztársaságban a jövedelemadótól és minden más adótól, amely a jövedelmet terheli, vagy terhelheti.

**4. CIKK**

A Szerződő Felek diplomáciai uton írásban értesítik egymást e megállapodás hatálybaléptetéséhez a törvényeik szerint megkívánt eljárások teljesítéséről. A megállapodás a későbbi értesítés keltezésének napján lép hatályba és attól kezdve alkalmazásra kerül 1975. április 1-én, vagy azután keletkezett nyereségekre, jövedelmekre és tőkenyereségekre.

## 5. CIKK

Ez a megállapodás határozatlan ideig marad hatályban, azonban bármelyik Szerződő Fél 1979 után következő bármely naptári évben június 30-án, vagy az előtt értesítheti a megszűnésről a másik Szerződő Felet és ebben az esetben a megállapodás hatálya megszűnik azoknak a nyereségeknek, jövedelmeknek és tőkenyereségeknek tekintetében, amelyek az értesítés adása évét követő naptári év január 1-én, vagy azután keletkeznek.

Ennek hiteléül az alulírottak saját Kormányuk megfelelő meghatalmazásával aláírták ezt a megállapodást.

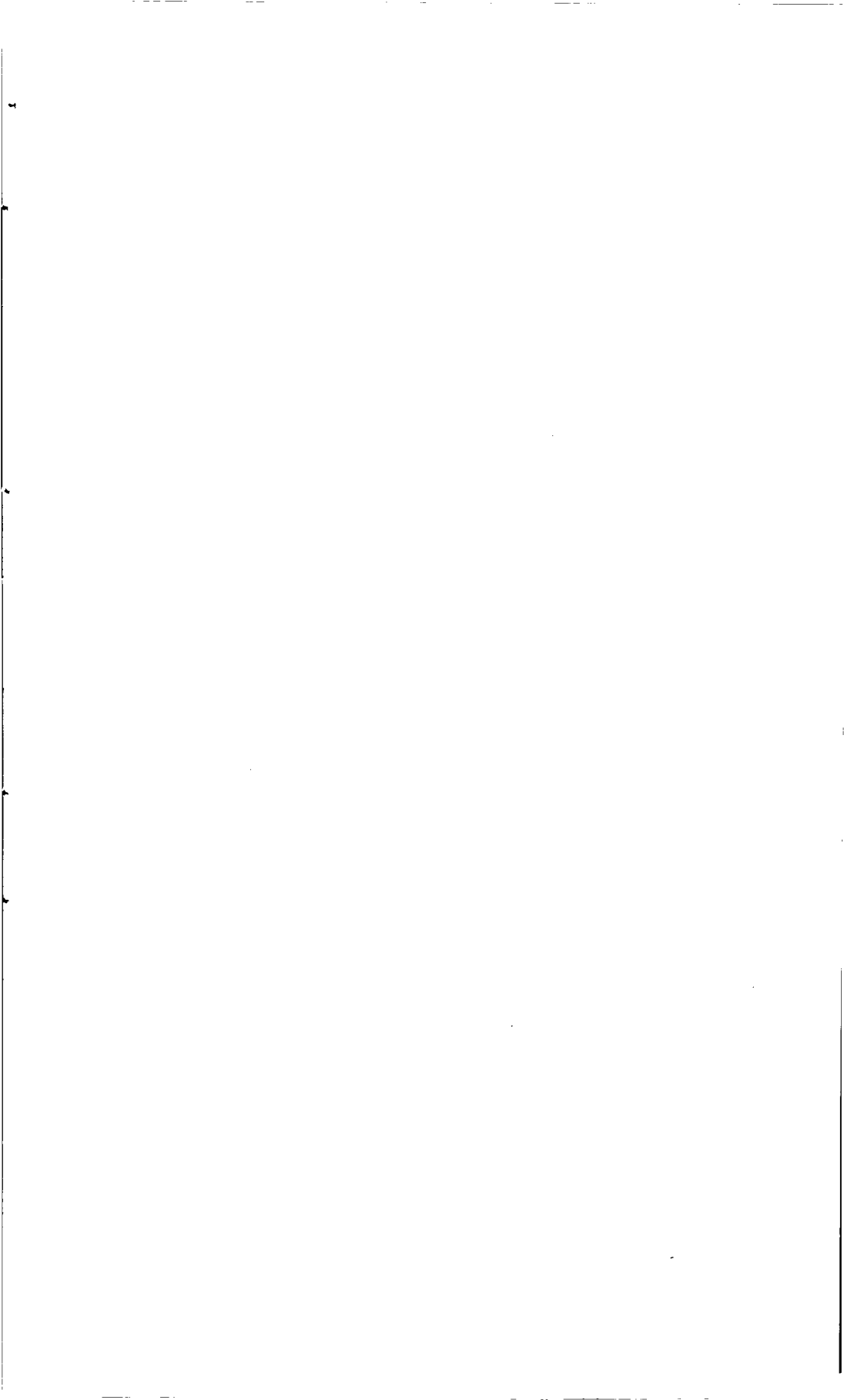
Készült két példányban Budapesten, 1975. június 5. napján, angol és magyar nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles.

Nagy-Britannia és Észak-Irország  
Egyesült Királyság Kormánya  
nevében:

A Magyar Népköztársaság Kormánya  
nevében:

JOHN WILSON

VINCZE IMRE



**HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE**

*Government Bookshops*

49 High Holborn, London WC1V 6HB

13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR

41 The Hayes, Cardiff CF1 1JW

Brazennose Street, Manchester M60 8AS

Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ

258 Broad Street, Birmingham B1 2HE

80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available  
through booksellers*

ISBN 0 10 164560 0